

客台語專刊

Hakka Thoivan-fa Chon-khan/Hakga Toivan-fa Zon-kan
北美台灣客家語文基金/北美台灣人教授協會聖路易分會
NATPA, ST. LOUIS CHAPTER, P.O. BOX 22, CHESTERFIELD MO 63006

客家雜誌、太平洋時報lau世界電子網路同步發行

E-MAIL: alchu@il.net (請注意l in al= low case of L, l in il= ONE not L)

Website: <http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkafal.htm> (請看頂高注意點)

第五十四期 二〇〇一年六月 NO.54, JUNE, 2001

En兜(我們)主要m-he黃帝ge子孫 童經生

最近du(在), 媒体看到不少ge(的)討論, 到底en兜(我們)台灣人he(是)m(不)he黃帝ge子孫? He-m-he來自中原或河洛地區後代? 先來看幾zak(個)新聞報導。

九十年中樞遙祭黃帝陵典禮du(在)圓山國民革命忠烈祠舉行, 由內政部長張博雅代表陳水扁總統主祭, 五院秘書處代表陪祭, 中央各部會派員參加, 參加人數約三百零儕。張博雅進一步表示, du民國前四千六百零九年, 黃帝軒轅氏就位, 建立國家, 組織人民, 並定六書、作五音、制器用、定貨幣等, 因此國家制度he黃帝開始, 歷史也自黃帝開始ka(較)有系統, 因此黃帝可講he中華民族ge始祖。黃帝陵典禮, lia(這)有記得並發揚中華民族慎終追遠、飲水思源ge傳統美德ge深遠意義。

馬偕醫院輸血醫學研究室醫師林媽利最近完成「從組織抗原(HLA)推論閩南lau客家人ge來源」研究講台灣人mhe中國北方漢人南下, he南方越族。透過HLA lia項非常有力ge族群遺傳學實驗指標證實, 長久來福老lau客家台灣人一直認為自家he北方漢人其實m著ge。研究證實, 福老人lau客家人其實mo盡多差別, 全he大陸東南沿海原住民「越族」ge後代, 福老人lau客家人屬於南亞洲人種, 閩客基因根本就he同一家, 統統可以講做台灣人。其血緣關係發現, 台灣人最常見ge HLA 半套體he A33-B58-DRB1*03 (即A33-Cw10-B58-

DRB1*03-DQB1*02)。Lia半套體he可能he古代越族基因, 經過幾千年來ge各種複雜情況, mo改變, 在台灣人身上還保留下來。證實台灣人mhe大家一直想ge「北方漢人」, 大家主要he來自於大陸東南沿海原住民ge後代。

以前「台灣人」經傳說或從族譜代代相傳, 一直自認祖先he來自中國北方ge中原, 認為he祖先在漢朝lau以後幾百年, 南遷到中國大陸東南沿海地區, 所以「台灣人」應該算he北方中原漢人ge純種後代。但從lia項分析福老lau客家人HLA資料, 建立ge族群系統發生樹又畫製族群ge相關分析圖、追蹤lau比較福老lau客家人最常見ge HLA 半套體在族群出現ge研究發現, 「台灣人」ge「來源」, lau以前ge傳說出現盡大ge差異。

在中國ge歷史上, 並mo幾多有關越族ge記載, 因為, 在中國歷史除了中原文化外, 其他族群全he「蠻族」。越族he指中國南部、東南部ge原住民, 也講做「百越」。根據文獻比對, 林媽利表示, 今晡日ge福建、客家、廣東人其實he大陸南部lau東南地區原住民的後代。雖然在秦漢lau接下來ge魏晉南北朝、五胡亂華時期, 北方中原人因為戰亂有人南遷, 可能引起部分有一兜北方漢人ge基因滲入, 但也因為安樣(如此)造成「漢」化變「漢族」, 所以到今台灣ge福老lau客家人自認自家he純種北方漢族ge後代。

其他生物學ge資料像免疫球蛋白(

Immunoglobulin) 不論he中國ge趙桐茂、日本ge松本秀雄或美國Schanfield對lia研究全有共樣ge結論，中國漢人有華北lau華南兩起源。趙ge研究有中國74個群體，梅縣客家人lau華南ge少數民族lau所謂中原地區（河南、陝西、山西）漢人免疫球蛋白異型體比較，由其基因頻率可算出客家人廣東lau福建人只有20%he中原，80%反he南方少數民族ge血緣。松本有台灣原住民數據，可算出目前台灣漢人有23%原住民血統。

葡萄糖六磷酸去氫酵素ge突變體也共樣，欠lia酵素就會產生所謂ge田豆（蠶豆）症，台灣有十五種以上突變體，用liaDNA突變體來分析，不少台灣人有ge突變體在華南lau東南亞各國也有，華南少數民族也有不少同樣ge突變體。從這酵素突變體看來台灣人主要源自南蒙古族，台灣第三多（百分十幾）ge突變體(493A/G)在中國lau新加坡華人全mo，但賽夏族最多人有，也he菲律賓人常見ge突變體。由此也可估計台灣目前ge漢人平均有比10%多兜ge原住民血統。從lia兜突變體看來，台灣原

李喬 M知麼儕（誰）ge早期文章；自Internet看到；用通用拼音翻到客家台語

李喬，本名李能棋，臺灣苗栗縣人，民國二十三年六月十五日生。新竹師範畢業，現任中學教員，從民五十一年開始寫作。

李喬he（是）du（在）農村長大。但ge（的）童年，就在深山ge大樹林裡孤稀中度過。從細體弱多病，盡愛幻想，ge（那）窮困悲苦ge童年，du但心靈肚像留下兜創傷。

但從十七、八歲就有寫作ge意念，可是真經日夜努力到文學工作，sa（卻）he十年之後。Du但在生活環境受到折磨ge時節，正拿起筆表現但ge心境，但感覺到「乾坤何處無詩味，俯仰天地皆文章」，du人生途上所受到ge挫折，也正he寫作上ge最大本錢。

最初開始摸索ge時節，確實盡辛苦。不過，但感覺到盡好命，因但dudu（正）好堵（遇）到一兩位文學方面亦師亦友ge前輩，在lia（這）兜些朋友ge鼓勵lau（和）指引之下，但相信以後在創作上，大ge方向m（不）會迷失。但he比較迷信書本lau重視文學理論ge人，但開始習作ge三四年中，一本文學理論

住民（平埔族）也lauHLA的數據共樣可能漢化變客家lau福老台灣人。

地中海型貧血（Thalassemia）基因；台灣最普通幾種突變體，也是華南地區少數民族常發現ge突變體。華北人盡少人有田豆症lau地中海型貧血（Thalassemia）基因。其他ge生物學資料全類似，像Cavalli-Sforza等ge書，但兜用各種統計學方法來研究盡多ge基因，亞洲人包括中國漢人，有南北兩起源之分。最近用Micro-satellites方法去分析，也講中國人有南北兩起源，

總之從各種生物學證據看來，客家台灣人he主要源自華南he族群，也有兜原住民血統。不太可能主要he從北方南遷到華南再到台灣。由生物學ge研究來估計，目前台灣ge漢人平均有約10%到20%的台灣原住民的基因，而台灣人只有20-30%的是所謂ge中原血統，其他主要he來自lau目前華南ge少數民族同起源ge南蒙古族群，盡多百越lau平埔族共樣漢化變漢人消失tet。黃帝he中原漢人ge代表，總講一句話en兜主要mhe黃帝ge子孫。

ge書全沒讀過。但想開始習作ge人mo（不）必要讀文學理論ge書，避免bun（被）理論所拘束；不過在人文方面ge各種基本學識，mo去深加鑽研做m得。但講：「寫作到某一階段，回頭再看文學理論ge書he必要ge，ngai（我）he an（這）樣學習ge。」

但回顧自家十年來寫作歲月ge種種，可以講苦樂參半。但自家反省：「lia三千零日，除了八本集子lau幾十萬字還mang（未）結集ge作品外，ngai「存下」了makge（什麼）？「得到」了makge」。盡明顯，但對自家ge要求盡嚴。不過但盡珍惜以前ge一兜作品，ge兜總講he但生命中ge部分。

但在前幾年得過一場大病，病床上ge日子，正he自家檢討lau「期許」未來ge好時節。當但再度恢復健康後，但已下定了決心，lau（把）但有生之年，為辛辛苦苦開啓臺灣ge祖先，描寫一兜歷史ge形跡，算bun未來生活越來越舒適ge子孫，留下一兜可參考學習ge資料。

今年四月初，ngai同太太去蘇格蘭觀光，看ngai等e細妹ye。伊今下 te Glasgow 大學讀書。蘇格蘭風光優美，湖光山色，讓人感覺身在圖畫中。天氣就沒按好，毋係烏陰天，就係落雨，一禮拜之中，總共日頭淨出來四小時。太太講：「難怪蘇格蘭小姐e皮膚按白淨！」

有關蘇格蘭風景e文章，早有人寫，不需要再來重複。至于蘇格蘭女人e皮膚，ngai瞭解有限，太過膚淺，也沒辦法作深入e討論。所以ngai想到另一個話題，以下就來講一下：

利用 te（在）Edinburgh 飛機場等飛機e時間，ngai隨便拿一份當地e報紙來看。ya係（這是）英文報紙 The Scotsman，總共有十過頁。ngai注意到其中一篇文章，佔一頁e四分之一，毋係英文、也毋係法文，毋係德文、也毋係西班牙文。到底ge係麼個（什麼）文呢？

出去旅行之前，太太同ngai有準備一下，看了一些有關蘇格蘭e資料。所以太太看一下ge篇文章，就ton（猜）一下：「係毋係 Gaelic？」ngai拿去問 British Airways 櫃台小姐，伊講 ge 就係 Gaelic 文。ngai問伊看e識麼？伊講學校有教，mgu（不過）伊看m識。

Gaelic講起來係蘇格蘭e本土語言，到現在已經存在一千零年。愛爾蘭、威爾絲也有Gaelic，沒完全共樣。蘇格蘭同英格蘭合併以後，蘇格蘭Gaelic就一直沒落，bun（被）英文取代。現今e蘇格蘭人，主要有三種語言，第一就係標準英語，絕大部分蘇格蘭人都會講

。第二係蘇格蘭英語，ya實際就係英語帶蘇格蘭腔調。ya腔調沒容易聽，愛盡注意nang（才）聽e識。第三係蘇格蘭 Gaelic；ya種語言，同英語完全沒共樣，譬如，英語 welcome, Gaelic 係 failte; 英語 thank you, Gaelic 係 tapadh leibh.

雖然Gaelic係蘇格蘭e本土語言，現今會講 Gaelic ge 蘇格蘭人已經相當少。在大約六百萬人口中，只有百分之一還會講 ya 種話。一般蘇格蘭人e家庭中，阿公、阿婆平常有時節可能會用Gaelic談天；阿爸、阿母可能瞭解Gaelic，mgu（不過）講話喜歡用英語，伊等（他們）e子女呢，完全就淨講英語也！

蘇格蘭學校有教 Gaelic 文。在 Glasgow 城，有一間 Gaelic 專用學校。蘇格蘭人感覺到伊等e本土語言一年一年消失，所以伊等想愛來挽救。歸來美國以後，ngai寫信 bun（給）The Scotsman ge位（那位）Gaelic文作者。以後又同另一位對 Gaelic 有興趣e蘇格蘭人聯絡。ngai同伊等沒見過面，mgu（不過）一談到本土語言問題，大家蓋有同感。ya可能也係因為同病相憐e關係吧？

伊等講過一句話：「假使今下沒努力，Gaelic從此就會消失！」ya句話雖然出自蘇格蘭人口中，客家同鄉應該聽盡多遍了，將把 Gaelic 一字改成客話就做得。當然，客家話e處境可能比 Gaelic 過複雜，客家話e命運會由盡多因素影響，其中真真重要ge一個因素，係毋係愛看客家人自己樣般（怎麼）來努力？

Toivan Sin Gu-hiong (Zok-Ga m-di, yung Tung-yung Pin-yin)

Hon-tian voi go hi

Ciu he koi-fa ki

Cun-fung cui loi yong-yong mi !

En-ge Toivan ho hiong-li

Fon-hi tai pu hang chut-hi

Hiong-su cii-yu ge hiong-mi

Tu-lip zuo zu-ngin

Vi do en zii-ti

Mok siao ngai ngan-giang

Kiung-ha loi da-piang

San-go cong loi m giang lang

Da-piang makge du voi sang

Sian loi man-do m sii zang

Ngi ngai piang-piang ki de zang

逐日he兒童節

陳眞 原載彰化人雜誌第二期1991（用教會羅馬字）

筆者今年已經二十零多le，還mang（未）正式結過婚，當然也mo細人，但別人ke細人，有錢或mo錢ke（的），快樂或mo快樂ke，在盡多時節，一兜不經意ke表情、動作或眼神，經常會使ngai（我）突然有一種溫暖ke感覺，並興起一種願意為佢兜（他們）努力，甚至為佢兜來死ke念頭。Lia（這）其實也he（是）ngai—m（不）知政治ke門外漢，sa（卻）硬硬去參加政治多年ke基本原因。因為，筆者盡希望大家ke下一代，全能過ten（著）更好有快樂ke生活，全能有健康ke身體、良好ke基本德性，懂得自愛、互信、互諒、愛大自然，m好再重跌落en兜（我們）曾經有過或現還有來自外在環境ke壓抑、扭曲lau（和）痛苦，至少能lau（把）人為ke悲劇減到最少。

身為一名醫師，有kha（稍）多ke機會，了解到台灣人愛子之深，可惜en兜ke社會，還有算m出ke未成年妓女lau童工，更有無數ke病童pun（被）遺棄死thet。Lia兜慘況，難道罪全tu（在）佢兜ke父母？你、ngai、一般社會大眾一點責任也mo？更進一步講，在現代社會中，生活其中ke人，有可能獨善其身mo、只

Kiet do go san dang

Gu-hiong yit-den ziang

顧自家ke細人？每一做人父母，或終會做人父母ke人，或心疼細人ke少男少女，全應好好來想想lia兜問題。

筆者唸大五ke時節，在醫院實習，輪派到小兒科時，曾盡傷心發現一兜小病人，病情mo改善，甚至盡遽惡化時，隔日翻佢兜ke病歷，翻到最後sa mo，底肚夾ten一張紙條，寫著「AAD」（Against Advice Discharge），也就he「m聽勸告出院」。其實，所謂「m聽勸告」，就he家長無力負擔盡貴或mo幾貴ke醫療費用。

Tu彰化基督教醫院實習時，還曾堵（遇）過一懷疑he急性盲腸炎ke國小女生，因為聽到父母kiau（哭）ten講mo錢開刀，盡艱苦從床上下來，硬愛離開醫院、m願就醫ke場面。Ngai臨床經驗雖十分少，但堵過幾擺類似ke事，佢兜也永遠會停留在ngai腦海中。

兒童節快到了，筆者深深希望每一愛護子女、疼惜細人ke朋友或長輩，全能冷靜來想想：en兜ke下一代，到底生長makke（什麼樣）ke生活環境？尋出問題癥結所在，共同努力；希望有一日，逐日就he兒童節。

〈全羅馬字ge漢文版〉台灣新故鄉（作家m知；用通用拼音）

寒天會過去
就係開花期
春風吹來樣樣美
恩介台灣好鄉里
歡喜大步行出去
享受自由介香味
獨立作主人
為到恩子弟

莫笑捱頸硬
共下來打拼
山歌唱來毋驚冷
打拼麼介都會成
先來慢到毋使爭
你捱平平企得正
蹶到高山頂
故鄉一等靚

同時在網路上（<http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkafal.htm>）刊登

請看通用拼音網站：<http://www.globaletimes.com> <http://abc.iis.sinica.edu.tw>

請看網路上客家文化欄（<http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkea.htm>）

Mo必要經過同意，請複印，請送朋友鄉親通訊或雜誌請轉載

麼請看客台語資料庫：<http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkafa.htm>

《客台語專刊》歡迎大家來稿，不論用奈種ge文體全做得。注音方法請標明用奈種方法。